

Porównanie tłumaczeń I Kronik 22:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid powiedział do Salomona: Synu mój,* co do mnie, było to (bliskie) mojemu sercu, aby zbudować dom dla imienia JAHWE,** mego Boga, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synu — powiedział — to ja miałem na sercu zbudowanie tej świątyni dla imienia JAHWE, mego Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Dawid powiedział do Salomona: Synu mój! Pragnąłem zbudować dom dla imienia JAHWE, swego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Dawid do Salomona: Synu mój! Umyśliłem był w sercu mojem, zbudować dom imieniowi Pana Boga mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Dawid do Salomona: Synu mój, była wola moja zbudować dom imieniowi JAHWE Boga mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak przemówił Dawid do Salomona: Synu mój, ja sam zamierzałem zbudować świątynię dla imienia Pana, Boga mego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przemówił Dawid do Salomona: Synu mój, ja zamierzałem zbudować świątynię dla imienia Pana, Boga mego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid tak mówił do Salomona: Mój synu, ja sam z całego serca pragnąłem zbudować dom dla imienia JAHWE, Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid tak powiedział Salomonowi: „Synu mój, zamierzałem zbudować dom dla imienia JAHWE, mego Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł Dawid do Salomona: - Synu mój, ja sam chciałem budować Świątynię dla Imienia Boga mego, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Туркonia	I сказав Давид Соломонові: Дитино, мені зійшло на душу збудувати дім імені Господа Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dawid powiedział do Salomona: Synu mój! Powstało w moim sercu, by zbudować Dom Imieniu WIEKUISTEGO, mego Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przemówił Dawid do Salomona, swego syna: ”Jeśli chodzi o mnie, stało się rzeczą bliską memu sercu zbudować dom dla imienia JAHWE, mego Boga.

¹⁾ Salomona: Synu mój, za qere: לְשִׁלְמֹהֲבִי : Salomona, swego syna, za ketiw, לְשִׁלְמֹהֲבִי .

²⁾ <x>50 12:11</x>